



**ECHIZEN FLASH** Edição. No.228  
**Setembro – Outubro** de 2024

**População de Echizen-shi**  
 População total: 80441 pessoas  
 Estrangeiros: 5473 pessoas  
 (Brasileiros 3944 pessoas)  
 ※ Estatísticas: Atual em 1 de setembro

越前市広報9月号ポルトガル語版

**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone  Android 

**Artigos em destaque na edição deste mês**  
 今月号の特集記事

- P.4 *Takefu Kiku Ningyō* - 2024
- P.17 informações de Echizen-shi
- P.22 Informações dos eventos
- P.28 Várias consultas gratuitas

■ **Plantão médico em dias de feriados**  
 (horário de atendimento médico das 9h às 17h)  
 ☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ **Consulta telefônica médica de emergência infantil**  
**Horário estendido a partir de 5/10 (sáb.)** (Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

**O prazo da solicitação do benefício de ajuste de Redução de Imposto de Valor Fixo é até 31 de outubro**

定額減税調整給付金の申請は10月31日までに

Contato: Central de Atendimento de Benefícios de Ajuste  
 ☎0120-720-172 (Ligação gratuita)

Em meados de agosto, enviamos instruções sobre como solicitar pagamentos de ajuste (pagamentos para aqueles que não podem se qualificar totalmente para os cortes de impostos fixos). É necessária uma inscrição para receber o benefício. Mesmo que você já tenha enviado sua solicitação, se receber uma notificação solicitando que você corrija alguma deficiência, faça isso imediatamente. Caso você perca seu documento de notificação, entre em contato com a central de atendimento e peça a reemissão.



● **Prazo de inscrição:** Deve chegar até 31 de outubro (qui.)

**Tenha cuidado com os ursos antes da Hibernação** 冬眠前のクマに要注意

Contato: Divisão de Desenvolvimento Agrícola e Florestal  
 ☎0778-22-3008,

Delegacia de polícia de Echizen ☎0778-24-0110

O número de avistamentos de ursos este ano é o mais elevado desde que as estatísticas começaram em 2004, com alguns avistamentos a ocorrerem em torno de aldeias e em terrenos de casas particulares. Além disso, no outono, os ursos estocam alimentos em preparação para a hibernação, por isso, se a comida for escassa, eles aparecem em áreas urbanas em busca de alimento. Se você avistar um urso, entre em contato com a prefeitura ou a delegacia.

● **Para evitar encontros com ursos**

· Fique longe de cavidades e tocas de árvores, Toque um rádio portátil ou andar com sinos, Leve lixo e restos de comida para casa.

● **O que fazer se você encontrar um urso**

· Saia devagar sem dar as costas e sem fazer barulho, Nunca se aproxime nem dos filhotes, Se for atacado, deite-se de bruço no chão e proteja o rosto e o pescoço

● **Precauções para aldeias perto de montanhas**

· Não deixe lixo em volta da casa  
 · Tranque sua casa ou armazém (depósito)

**Takefu Kiku Ningyō - 2024** 2024 たけふ菊人形

Contato: Secretaria do *Takefu Kiku Ningyō*  
 ☎0778-21-0175

- **Período do festival:** 4/10 (sex.) a 4/11 (seg.(fer. transf.) das 9h às 17h ※Fechado em 24/10 (qui.)
- **Brinquedos de grande porte:** Compre o ingresso no balcão.
- Eventos nos finais de semana e feriados (eventos de palco, truck foods)
- Praça de comidas e bebidas, barraquinhas de souvenirs, etc.
- boneca crisântemo/exibição de crisântemo



**Grupo de Peças Musicais OSK**

- **Período da apresentação:** 4/10 (sex.) a 4/11 (seg.(fer. transf.))
- **Local:** *Bunka Senta* (salão grande do Centro Cultural)
- **Horário da apresentação:** dia de semana 11h/14h, Seb., dom., fer, 10h/12h/14h  
 Folga da apresentação 15 de outubro e 24 de outubro
- **Ingresso:** 1 vez 2.000 ienes  
 Compre o ingresso no dia (assento livre)  
 ※ A entrada no teatro, para alunos do ensino fundamental e abaixo é gratuita.  
 ※ Exceto os grupos, não é necessário reservas antecipadas.

**Presente deste mês!** 今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na cafeteria “Cafe Tabaki (カフェたばき)” (Azumacho 2-23) será sorteado para 30 pessoas!

Preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário da enquete (cód. QR) e envie-o.

- (1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Idade
- (5) Profissão (6) Número de telefone (7) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês
- (8) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições
- (9) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom)
- (10) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

● **Período de inscrição:** até 15 de outubro  
 Inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.





## Aberta as inscrições para Nintei Kodomo-en, Creche e Jardim de infância (Para início de abril de 2025)

令和7年度 認定こども園・保育園・小規模 保育事業所・  
幼稚園などの入園申込

### Nintei Kodomo-en, creches, creches pequenas

Contato: *Kodomo Mirai-ka* ☎0778-22-3006

- **Alvo:** Crianças que desejam ingressar na creche de 1 de abril de 2025 à 31 de março de 2026
- **Informações de recrutamento e distribuição de formulários de inscrição:** a partir de 15/10 (ter.)
- **Local de distribuição de formulários de inscrição:** *Kodomo Mirai-ka*, Subprefeitura de Imadate
- ※ Poderá baixá-lo pelo HP da cidade.
- **Prazo de inscrição:** até 8/11 (sex.)
- **Inscrição:** Anexar os documentos necessários ao formulário de inscrição e leve-o ao balcão ou envie-o por correio.



Balcão: *Kodomo Mirai-ka*, Via correio: 〒915-8530

*Kodomo Mirai-ka Nyūen tantō-ate* (こども未来課 入園担当宛て)

### Dia aberto para visita das creches, Nintei Kodomo-en e Jardim de infância

Contato: *Kodomo Mirai-ka* ☎0778-22-3006 ou procure cada *Nintei Kodomo-en*, creches

Procure conhecer as condições e atividades de cada creche e jardim de Infância ※Reservas necessárias.

- **Data:** 17 de outubro (qui.) no período da manhã

### Jardim de infância

Contato: Divisão de Promoção Educacional

☎0778-22-7452 ou procure cada Jardim de Infância

Jardim da infância Crianças de 3 anos até a idade pré-escolar podem entrar independente da situação profissional dos pais. Os jardins de infância privados estão abertos à crianças a partir dos 2 anos de idade.

- **Período de inscrição/Período de distribuição do formulário:** [Jardim de infância público] 1 (ter.) à 25 (sex.) de outubro [Jardim de infância particular] A partir de 20 de setembro (sex.)

※ O período de aplicação varia de acordo com o estabelecimento.

- **Recrutamento / local de distribuição do formulário:** Jardim de Infância ou Divisão de Promoção Educacional

- **Inscrição:** Anexar os documentos necessários ao formulário de inscrição e entregar para o Jardim de Infância em que deseja ingressar.



## Echizen Genki Festa 2024

2024 越前げんきフェスタを開催

Contato: Subprefeitura de Imadate ☎0778-43-7811

- **Data:** 6 de outubro (dom.), das 10h às 16h
- **Local:** Ao redor do *Aipaaku Imadate*
- **Conteúdo:** Eventos de palco, comida e experiências, mercado de produtos especiais, etc., apresentações da banda de metais da *Nan-etsu Chugakko*, etc.

## Aviso da Divisão de Promoção da Saúde

健康増進課からのお知らせ

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

### ■ Subsídio à vacinação de pessoas com 65 anos ou mais

O subsídio cobre uma parte dos custos da “vacinação contra o COVID” e da “vacinação contra a influenza” para pessoas com 65 anos ou mais. Observe que a vacinação não é obrigatória. Por favor, só receba a vacina se desejar.



### ● Pontos a serem observados

- ・ Faça a reserva antecipadamente em uma instituição médica.
- ・ Se você perder seu bilhete de pré-exame / tíquete de vacinação, será necessário reemiti-lo. Entre em contato com a Divisão de Promoção da Saúde.
- ※ Consulte o site para obter informações detalhadas sobre co-pagamentos, pessoa alvo, período de vacinação, etc.

### ■ Sistema de alívio de danos à saúde por vacinação

No caso de ocorrer um perigo para a saúde de uma pessoa que tenha recebido uma vacinação com base na Lei de Imunização, como uma vacinação contra o COVID, e o Ministro da Saúde, Trabalho e Bem-Estar certificar que o perigo para a saúde é devido à vacinação, a prefeitura pagará benefícios.



O tipo de benefício, prazo de solicitação e valor variam dependendo se a vacinação que acionou o pagamento foi uma “vacinação de emergência” ou uma “vacinação regular”. Para obter mais informações, entre em contato com a Divisão de Promoção da Saúde.

### ● Exemplo de vacinação contra infecção por COVID

[Vacinações regulares] Aquelas administradas em horários normais (vacinas recebidas até 31 de março de 2024)

[Vacinações temporárias] Vacinas aplicadas em caso de necessidade urgente (vacinas recebidas por meio de bilhete de pré-exame/tíquete de vacinação emitido pela prefeitura após 1º de outubro de 2024)

## Vamos fazer um exame de câncer

がん検診は受診しましたか？

Consultas / Aplicações: Divisão de Promoção da Saúde

☎0778-24-2221

Como as vagas das instituições médicas e dos exames em massa são preenchidas próximo ao final do período de implementação, agende com antecedência (necessário reserva). Caso não tenha o cupom de exames, entre em contato, por favor.



### ■ Rastreamento de câncer que pode ser usado com bilhetes de exames municipais

Câncer colorretal, câncer de pulmão, câncer de mama, câncer cervical, câncer de estômago, câncer de próstata, vírus da hepatite, teste de *Helicobacter pylori*

### ● Período de implementação

**Local dos testes em massa:** até dia 5/2 de 2025 (qua.)

**Instituição médica:** até dia 28/2 de 2025 (sex.)